

封面故事 COVER STORY

勇於活出創意人生

Live a Creative Life in Courage

至善對話 IN DIALOGUE WITH EXCELLENCE

崇基七十年：蛻變與演化

70 Years of Chung Chi's Metamorphosis and Evolution

崇基萬象 CHUNG CHI FACETS

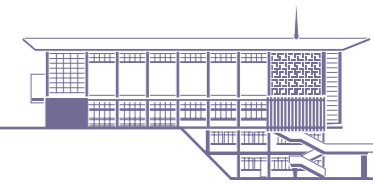
活現新貌 Vigorous Strides

未圓時空 FOUND SPACE

崇基毛石建築 Chung Chi Rubble Masonry

校園
通訊





勇於活出創意人生

Live a Creative Life in Courage

王家徹教授 (Andy) 是崇基校友，一九九〇年畢業於中大工商管理學系，他畢業後從事廣告創作，獲獎無數。後來出於對教學的熱愛，毅然放下工作，往美國南加州大學深造並取得博士學位。Andy 其後回港任教，於二〇一三年重返中大擔任商學院助理院長，到去年轉往入學及學生資助處出任處長。

源於崇基的啟發和勇氣

崇基對 Andy 而言，是一個充滿啟發性的地方。他和崇基的淵源始於一九八六年的盛夏，對崇基的第一印象便是文化氣息——時值酷暑的迎新營，充滿智者風範的教授和新生共聚一堂，熱烈地談論大學生的身分和責任，讓他感受到謙遜之涵養，以及知識分子的氣質。與崇基的初遇讓他對「大學生」三個字肅然起敬，而四年的崇基生活在他心中埋下勇氣和創意的種子，讓他在中大及往後人生裡活出了屬於自己的精彩。

入讀中大的第一個月，Andy 便擁有一番深刻的領悟。當年以不俗成績考入中大的他，難免帶點心高氣傲，卻在聽完一節史丹福教授的主修課後全盤崩潰。身邊同學的英文口音、流利程度乃至自信都如同外國人，讓讀中文中學的他不敢開口。他也從原本的第一排越坐越後，在期中考試時更坐到了最後一排。這段看似難堪的經歷卻讓他擱下高傲的心，接受自己的平庸，腳踏實地用三年時間好好學習英文。這種心態上的改變，讓他在宿舍不再介懷同儕比較，無拘無束地與同學交流切磋。而這份宿生間的接納與信任，也與崇基的「有容乃大」息息相關。在 Andy 眼裡，雖然崇基有著基督教背景，但能尊

Professor Wong Ka Chat Andy is an alumnus of Chung Chi. He graduated with the degree of Bachelor of Business and Administration from CUHK in 1990. After graduation, he worked in the advertising industry and received numerous awards. Later, he found passion in education so he quit his job to study at the University of Southern California and received a PhD in Marketing. After that, he has started his teaching in Hong Kong and returned to CUHK in 2013 as the Assistant Dean of the Business School. Last year, he left the Business School for the Office of Admissions and Financial Aid and has been serving as the Director of the unit since then.

The Courage Inspired by Chung Chi

To Andy, Chung Chi is a constant source of inspirations. His journey with Chung Chi began in the summer of 1986. Rich in culture was his first impression of Chung Chi, as he recalls the orientation camp under the bright sun, where wise professors and freshmen gathered together to discuss the identity and responsibility of a university student feverishly. He was immersed in the humbleness and temperament of the educated. Having his mind blown, he learnt to respect the identity of a university student. The four-year life in Chung Chi had planted a seed of courage and creativity in Andy's heart, which encouraged him to live his future life to the fullest.

Andy had an unforgettable experience in his first month at CUHK. Obtaining decent results in public exams had lifted up his heart with pride, yet hit hard by the fluent, natural and confident English accent of local classmates in a class taught by a Stanford professor. As a student from CMI (Chinese as Medium of Instruction) school, he kept his mouth shut, moving his seat row after row from the front to the back by mid-term. However, the seemingly-

王家徹教授

入學及學生資助處處長

Professor Wong Ka Chat Andy
Director of Admissions and Financial Aid



Andy 太太伍燕儀女士亦為崇基校友，同為一九九〇年畢業
Wife of Andy, Ms. Angel Ng, is also a Chung Chi alumna who graduated in 1990

重不同的信仰和價值觀，講求包容、平等和一視同仁。他當年住在明華堂，與不同學科的同學暢談人生與理想，在夜深人靜的宿舍大廳，燃燒了許多個不眠的夜晚。

崇基宿舍的文藝氛圍濃郁，加上如同兄弟姐妹般的宿生感情深厚，讓 Andy 感受到一種安全感，一種對學院和自己的認同感，也因此萌生出源源不盡的勇氣去嘗試和挑戰。他回憶著說：「宿舍生活一點一滴地構建了我人生很重要的元素。」當時擔任宿生會一員的他，和一群莊友在保留傳統的同時，常常思考首創甚至顛覆傳統的活動。這份勇於嘗試的經驗，影響了他的人生觀，為他打開創意之門，打破以往的局限。

embarrassing experience taught him to be humble. He learnt to accept his mediocrity and studied hard in English. Such change in attitude allowed him to discuss and communicate with hallmates freely without the pressure of peer comparison. The acceptance and trust demonstrated between students were closely related to the spirit of inclusiveness in Chung Chi. Despite a background of Christianity, the environment of Chung Chi is open and welcoming in Andy's eyes, respecting different religions and values and encouraging inclusiveness and equality. He still remembers how his hearty chat about life and aspiration with peers in Ming Hua Tang lightened up numerous sleepless nights.

The artistic atmosphere and sibling-like student relationship in the dormitory gave Andy a sense of security and recognition to Chung Chi and himself. This empowered him with abundant courage in trying new things. "Hall life contributes to those important elements in my life," says Andy. As an exco member in the Residents' Association, he worked with other members to preserve the tradition while innovating new activities out of the old ones. The experience deeply impacted his life values, opening a door of creativity for him and expanding his comfort zone.

Creativity and Courage in Life

After graduation, Andy became a creative director in advertising industry and has received more than 60 awards. He humbly attributes the achievements to a large quantity of luck with a dose of creativity. When it comes to the definition of creativity, Andy

人生的創意和勇氣

畢業後，Andy 曾擔任廣告公司的創意總監，更獲得了六十多項獎項。對於獲獎，他謙稱是幸運，但對於創意，他就鏗鏘地定義——創意是為現有問題提供全新的解決方案的能力。解決問題的精髓，在於能否突破現有的框架，提供有效的答案。「沒有一項解決方案會永久有效，因此我們的創意隨時都可能被徵用。」他說。對於培養創意，Andy 指出了三點：第一，開放胸懷，不要執著對錯。他認為當下教育要檢討的地方，就是有時過份強調標準答案，使學生的思想僵固及受到束縛。第二，勇於嘗試，勇於失敗。只要多嘗試，即使失敗，也增加了成功的機會。第三，要建立朋輩的支援網絡，遇挫時就會有人給予支持。Andy 認為人生有很多未知之數，但鼓起勇氣面對，才不會辜負支持者的關懷，給我們動力尋找新的解決方案。

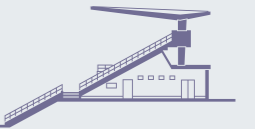
Andy 分享道：「如果不想被越轉越快的歷史巨輪淘汰，我們就要逼自己成為一個有創意的人。我的人生就是不斷犯錯、不斷輸，幸運的是一直可以重新站起來。」憑藉個人勇氣和堅持，他秉持著自律和謙遜，一路創造出豐盛的成果。

sees it as "an ability to provide brand-new solutions to existing problems". The crux of problem-solving is whether we can overcome our restrictions to provide effective solutions. "There are no permanent solutions which can last forever, thus, our creativity is on call anytime," says Andy. Regarding the ways to develop creativity, Andy points out: First, be open-minded and do not worry about being right or wrong. He thinks that the existing education system has room for improvement, which over-emphasises on model answers and limits students' creativity. Second, be brave and willing to try and fail. There might be failures, but the more you try, the greater the chance to get a breakthrough. Third, build up a supportive network with friends and family who can support you in difficult times. Andy thinks that life is full of uncertainties, but if you confront them courageously, you will live up to the love and care of your supporters. This is what motivates us to look for new solutions.

Andy shares, "if we do not want to be left behind by the everchanging world, we will need to push ourselves to become a creative person. My life is a repeating process of making mistakes and losing, but I am fortunate that I can stand up in courage every time." With courage and persistence in heart and modesty and self-discipline in action, Andy grows the fruit of success.



Andy 剛入讀崇基時於荷花池拍照
Andy took a photo at the Lotus Pond when he was just admitted to Chung Chi



Andy 於 2018-19 年度「與傑出領袖對話」暨師友計劃啟動禮致辭
Andy gave a speech at the Inauguration Ceremony of Dialogue with Women CEOs and Mentorship Programme 2018-19

走向未來的勇氣

馳騁商界多年的 Andy，身上卻透露著溫文爾雅的謙遜氣質。他寄語崇基的師弟妹：「勇氣很重要。」心懷勇氣去面對人生，不需要通過比較來評定自己的價值，也不需要屈服於社會的標準來決定自己的人生。勇氣是源於對自己和身邊的人的信任，透過這份信任，我們衍生積極生活的勇氣，然後問自己：「我還可以為世界帶來怎樣的改變？」正是由於這份心態，促使 Andy 一再改變事業的軌跡，期望為他所屬的地方，帶來正面的轉變。

在二〇二〇年主題為「畢業三十年後」的崇基週會上，Andy 通過分享自己的挫敗和困境給予同學心靈的安慰，告訴他們不管在人生裡遇到多大的難題，最終都會度過。因此，他們並不孤單，帶著創意向前走，鼓起勇氣，不用怕，就像當初的自己。而他也希望能秉持著創意的核心價值，更加真誠，更加坦率，更加勇敢地邁步向前。

學生記者 陳軒穎

The Courage to Future

Years of experience in the business world do not leave Andy with aggressiveness but a graceful and humble manner. "Courage is of great significance," he says to the juniors in Chung Chi, encouraging them to be brave in the face of difficulties in life. Comparison does not define one's value. Social norms do not dictate one's life as well. Courage is the faith in ourselves and the people around us, and it is of this faith that we derive courage to live a fuller life. Ask yourself: "What changes can I make to the world?" These positive mindsets emboldened Andy to change his career, as he anticipates bringing positive impacts on where he works.

In 2020, Andy spoke on the topic of "30 years after graduation" in Chung Chi Assembly. Through sharing his ups and downs in life, Andy sent spiritual comforts to students, that no matter how insurmountable the challenges are, they will eventually overcome them. With Andy's experience, they are not alone. Walk with creativity and courage, there is no need to be afraid, just as Andy did as a youngster. For himself, Andy hopes to live by the core values of creativity, to be more sincere and honest to himself and others, and to walk his path with greater courage.

Student Reporter Chan Hin Wing



崇基七十年：蛻變與演化

70 Years of Chung Chi's Metamorphosis and Evolution

魏智樂同學

Mr. Ngai Chi Lok Anderson

二〇二一年七月，學院舉辦「『香江薪傳』校史考察團——基督教大學在香港的延續與承傳」（下稱「校史團」），在崇基慶祝創校七十週年之際，探訪本港多處與校史和基督教教育相關的地方，認識崇基和基督教高等教育的發展。歷史系三年級魏智樂同學正是校史團成員。

In July 2021, when Chung Chi is celebrating its 70th anniversary, participants of "College History Exploration Programme: Heritage in Hong Kong" visited local places related to Chung Chi history and Christian education to explore the founding history of the College and the development of the Christian higher education. Mr. Ngai Chi Lok Anderson (History/3) participated in the Tour.



參觀會督府，為崇基早期校舍之一
Visiting Bishop's House, one of the borrowed premises in the early days of Chung Chi



考察團於聖約翰座堂舉辦啟動禮暨感恩崇拜，出席嘉賓與團員合照
Honourable guests and participants gathered after the kick-off ceremony cum thanksgiving service at St. John's Cathedral

問：在校史團裏，你最關注的問題是甚麼？

答：在校史團員第一次見面時，我說，我想知道在每人心目中崇基辦學的意義是什麼。崇基學院傳承了國內十三所基督教大學的教育理念，先賢多有遠見，這是老生常談。但這歷史敘述，關我們甚麼事？在偉人的故事之外，我想知道每個崇基人做了甚麼，塑造出怎樣的崇基？校友和學生又是怎麼看？我們如何被過去形塑，又將怎樣參與未來？

問：你最喜歡校史團中哪一項活動？

答：參觀夏達華聖經世界。我和葉望洋同學為校史團寫團刊介紹行程，發現夏達華不是影星，而是希伯來文「上帝的話語」的音譯，從此對這個行程產生興趣。那裏有個博物館，展出聖經所提及的植物、器物和書寫用具等，參觀者可以從中認識耶穌和門徒生活的世界。聖經為甚麼會這樣寫？若然不知道這些背景，我們無法解答這道問題。

同理，我們為甚麼要強調崇基承傳基督教教育和博雅教育？不知道十三間大學和中國教會當時身處甚麼時空的話，這是無從稽考。校史團看的不只是崇基校史，還是近代香港基督教史。看到這圖像，才

Q: What do you want to know most from the Tour?

A: During the first meeting, I said that I wanted to know what the Chung Chi mission is to every individual CC-er. I said this to propose an alternative to the official narrative of inheriting the missions of 13 former Chinese Christian universities, and that of the great vision of our founders. What does such a narrative have to do with us? Apart from the stories of the great leaders, how do we interpret the things done by CC-ers that have also defined the mission of the College? How are we moulded by the past and how will we shape the future?

Q: What is your favourite part of the trip?

A: The visit to HaDavar Biblical World. When I was writing the itinerary for the tour with my teammate Michelson Yip, I found out HaDavar is not a movie star but a Hebrew word meaning "the word of God" (John 1:1). That attracted me to this site. The museum exhibits the plants, wares and writing tools mentioned in the Bible. Visitors can learn about the world where Jesus and his apostles lived. Without knowing such background, it is impossible to know why the Bible was written the way it was.

The same goes for why we emphasise the College's inheritance of Christian and Liberal education. To answer the question, we have to know the historical context of the Chinese Christian universities and

能理解崇基何以有今日的模樣，才知道學院「承傳與蛻變」的意義。隨著時間推移，崇基已逐漸紮根香港，它面對的挑戰，它的改變，與社會息息相關。崇基校史，其實就是香港歷史的縮影和呼應。香港從何處來？崇基從何處來？我們從何處來？這幾個問題都是緊密扣連、互相影響的，崇基的過去與我們息息相關。

問：你認為校史團的意義在哪裏？

答：校史團給我的最大啟發，就是將過去、現在和將來連結在一起。將時間視為連綿不斷的概念，就會發現，在探討崇基七十年的「承傳與蛻變」之上，還要注意「演化的過程」。「蛻變」只有一次，但「演化」卻是持續不斷的，我們最後要放眼在這點。我們要問，崇基往後該怎樣繼續發展，做甚麼改變，才能辦好教育？辦校的意義，崇基為我們正式鋪設了背景，但在此之外，為教育賦予意義，始終在我們每個人。追本溯源，有助我們認識過去，知道前人為崇基的教育賦予甚麼意義。在這基礎上，崇基人再摸索和建立出自己的答案，自然會覺得崇基往事，與我相干了。

churches. The Tour showed us not just about the history of Chung Chi, but also the history of contemporary Christianity in Hong Kong. Seeing the whole picture, we know how Chung Chi has developed as a college for Hong Kong, and what the "heritage and metamorphosis" of the College is about. How Chung Chi has faced its challenges is a miniature of Hong Kong history. How Hong Kong, Chung Chi and every one of us have come into being are all interrelated. Therefore, College history matters to us.

Q: What do you think is the significance of the Tour?

A: The biggest inspiration the Tour has offered me is to connect the past, the present and the future. Seeing time as a continuous concept, we realise that beyond the "heritage and metamorphosis" of the College over the past 70 years, there exists "evolution". Metamorphosis occurs at one point but evolution is never-ending. We all have got to ask: what should Chung Chi do next, what changes should be made, to offer high-quality education to students? Apart from the official explanation, in the end, it is up to us, individual CC-ers, to give meaning to "education". Knowing the past can help us seek answers from ourselves. Only after we figure out our answer will CC-ers understand the history of Chung Chi matters to us.



活現新貌

嶺南運動場（或稱嶺南場）座落於港鐵大學站旁，員生進出校園之際，定會經過此處。場央設草地足球場及小草場，環繞跑道和籃球場又折射出烈日赤紅，遠眺就是呈實灰色的看台儼然依在鬱翠小丘之上。嶺南場所承載的崇基記憶，猶如其貌一樣，多姿多彩。在此，年復一年的畢業生會拍攝自豪一刻，亦舉辦過上下聚首一堂的千人宴、環校跑和校慶嘉年華等大型活動，當然還有師生在體育課暢快灑汗的點點滴滴。

幸得大學撥款支持，嶺南場現正進行修繕工程。運動場將會安裝合乎國際賽事標準的射燈照明系統，籃球場地板將由以往橡膠物料換成混凝土硬地，手球場及足球場亦會有所修葺。祝願疫情盡快過去，期望嶺南場順利以嶄新面貌於下一學期與大家見面。

韓雪博士 // 體育部



Vigorous Strides

Situated next to the University Station, Lingnan Stadium is a checkpoint where everyone has to pass by. In the middle, one can find a standard-sized grass soccer pitch and a grass field. Around are jogging tracks and basketball courts, shimmering in fiery red under the sunlight. A hint of ashy grey is reflected from the far spectator stands which sit upon the verdant hillock. The memories of Chung Chi that it has carried are just as vibrant and splendid as its look. It is where graduates capture their proud moments. Numerous festive occasions were held here to gather everyone in the Chung Chi community, namely the Thousand People Feast, the Round-Campus Run and the Anniversary Carnival. Indeed, the Stadium is also where we sweat and enjoy the PE lessons.

We are grateful for the funding support from the University that has made the renovation of the Stadium happen. A new outdoor lighting system will be installed to meet the international standard. Meanwhile, the floor of the basketball courts will be renovated with cement materials. So will the handball court and soccer pitch be repaired as well. I hope the pandemic will come to an end soon. May we anticipate the new look of the Lingnan Stadium in the next semester.



1. 黃愛恩博士在一月廿八日的週會中，分享她的音樂旅程，並即席演奏。
Dr. Wong Oi Yan Connie told College members her journey in music and played the piano in the Assembly on 28 January.

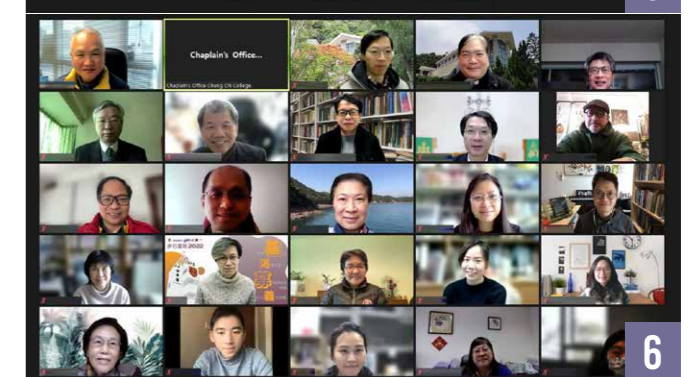
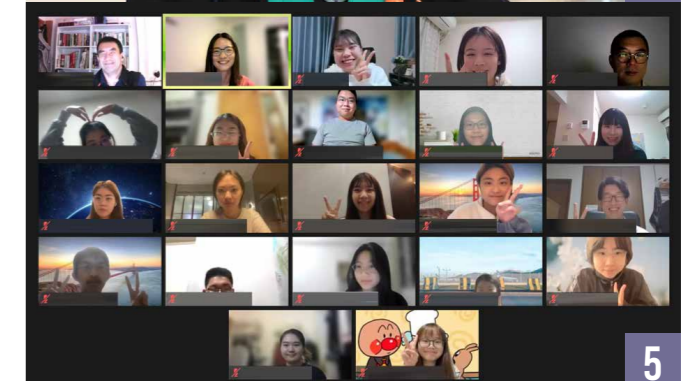
2. 一月十四日週會講者谷德昭先生以「不好當中有沒有好的」為題演講。
Mr. Kok Tak Chiu Vincent spoke on the topic "Blessing in Disguise" in the College Assembly on 14 January.

3. 余德淳博士於一月廿一日週會分享「等候中的遇見」。
In the Assembly on 21 January 2022, Dr. Yu Tak Shun Charles shared with College members his insight on topic "the Precious Encounter while Waiting".

4. 「問余何意栖碧山——陳尹瑩戲劇 / 繪畫設計及監獄 / 移民 / 宗教服務展覽」開幕典禮於一月廿四日舉行。
The opening ceremony of "Be Thou My Vision - An exhibition of Joanna Chan's Works in Theatre, Fine Arts and in Prison, Immigrant and Religious Ministries" was held on 24 January 2022.

5. 二月中的「淺嚐日文」網上課由日本研究學系何志明教授（上排右）統籌，並由東京明治大學專修日語教學的學生主持。在這三節課程中，崇基同學學習日語的日常用語。
Coordinated by Professor Ho Chi Ming (right, 1st row) of the Department of Japanese Studies and conducted by students specializing in Japanese language education from Meiji University, Tokyo, a three-session Online Elementary Japanese Language Tasting Course for Chung Chi students was held in mid-February.

6. 牧靈關顧委員會於二月二十四日舉辦午間聚會暨「關愛受造世界在崇基」啟動禮。馮思聰博士以「耶穌如何通過《啟示錄》教導我們關愛上帝的受造世界」為題分享。
Pastoral and Spiritual Care Committee held the February Lunchtime Gathering Cum Opening Ceremony of "Creation Care @ Chung Chi" on 24 February 2022 on Zoom. Dr. Christopher Fung gave a speech on the topic "The Book of Revelation and Creation Care".





學院新成員 New College Members



歡迎以下教職員於二〇二二年二月起加入崇基：

Our warm welcome to the following staff members who have joined Chung Chi in February 2022:

Professor Hayden Sean Alexander Kee	哲學系助理教授 Assistant Professor, Department of Philosophy
吳忠憲博士 Dr. Wu Chung Hsien Greg	英語教學單位講師 Lecturer, English Language Teaching Unit

「不疫樂乎」文藝雲匯演 Pleasure in the Pandemic Joint Performance



中大與內地夥伴院校於三月廿五日（五）晚上八時合辦線上音樂匯演，歡迎欣賞多元文化藝術，崇基合唱團及管弦樂團亦會參演，在疫情中發放正能量。查詢請聯絡 3943 8725 或 cneo@cuhk.edu.hk。

Partnering with institutions from the mainland, CUHK will co-organise an online joint performance on 25 March (Fri) at 8 pm to radiate positivity in the pandemic time. Chung Chi Choir and Orchestra will also perform. Welcome to enjoy the art and music! For queries, please contact 3943 8725 or cneo@cuhk.edu.hk.



演出直播
Livestream

第十二屆余英時先生歷史講座 Yu Ying-shih Lecture in History 2021/22



為促進學術文化交流及推動歷史研究，崇基學院及新亞書院於二〇〇七年創辦「余英時先生歷史講座」，中大歷史系則為協辦單位。第十二屆講座將於二〇二二年四月舉行，並邀請香港中文大學歷史系榮休教授科大衛教授擔任嘉賓講者。兩場演講詳情如下：

To enhance academic and cultural exchange, Chung Chi College, New Asia College and the Department of History of the University have joined hands to establish the “Yu Ying-shih Lecture in History” in 2007. This year, Professor David Faure, Emeritus Professor, Department of History, CUHK, has been invited to be the guest speaker. He will present the following two public lectures:

第一講 First Lecture	公司法、會計制度與中國歷史上的商業發展：兼論韋伯、余英時的觀點 Company Law, Legal Standards of Accounting and the History of Business Enterprise in China: Viewpoints of Max Weber and Yu Ying-shih
日期 Date / 時間 Time	4/4 (星期一 Monday) 4:00 pm
主持 Moderator	香港中文大學哲學系榮休教授劉國英教授 Professor Lau Kwok-ying, Emeritus Professor, Department of Philosophy, CUHK
語言 Language	普通話 Putonghua
第二講 Second Lecture	宗族的理想與實踐：從歷史人類學視野下的探討 The Ideal and Practice of Lineage: A Perspective from Historical Anthropology
日期 Date / 時間 Time	9/4 (星期六 Saturday) 3:00 pm
主持 Moderator	香港中文大學歷史系主任張瑞威教授 Professor Cheung Sui-wai, Chairman and Professor of the Department of History, CUHK
語言 Language	廣東話 Cantonese
形式 Format	網上形式，請於 31/3 前報名 Online Event. Register on 31/3 https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13645309
查詢 Enquiries	吳女士 Ms. Vivian Ng – 3943 6442

牧靈關顧委員會三月午間聚會



Lunchtime Gathering of Pastoral and Spiritual Care Committee

時間 Time	31/3 (星期四 Thursday) 1:00 – 2:00 pm
題目 Topic	青少年事工與靈命塑造 Youth Ministry and Spiritual Formation
講員 Speaker	蔣文忠博士 (香港基督徒學生福音團契總幹事) Dr. Cheung Man Chung (General Secretary, Fellowship of Evangelical Students (Hong Kong))
報名 Registration	https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13647041
截止日期 Deadline	27/3 (星期一 Monday) 12:00 noon
查詢 Enquiry	林女士 Ms. Lam – 3943 6982 / chaplaincy@cuhk.edu.hk

大專聯校祈禱會



Joint University Prayer

崇基校牧室聯同香港其他十所大專院校的教職員團契，合辦第十二屆大專聯校祈禱會。毋須報名，歡迎參加。

The Chaplain's Office of Chung Chi College, together with the staff fellowships of the other ten local institutions in Hong Kong, will co-organise a Joint University Prayer Meeting. No registration is needed. All are welcome.

主題 Theme	連於基督 心意更新 New Creation in Christ
時間 Time	1/4 (星期五 Friday) 7:30 – 9:00 pm
連結 Zoom link	https://cuhk.zoom.us/j/99763916734?pwd=eEN6bXd6UXVWN0Y0Ynk0NWpieriSZz09 會議帳號 Meeting ID: 997 6391 6734 密碼 Passcode: 051222
查詢 Enquiry	林先生 Mr. Walter Lam – 3943 4301 / walterlam@cuhk.edu.hk

午間心靈綠洲網上直播



Midday Oasis Livestream

校牧室於學期間舉辦「午間心靈綠洲」，歡迎一同聆聽洗滌心靈，讓音樂沉澱思緒、滌蕩心靈，重新得力。

The Chaplain's Office will organise the “Midday Oasis” which provides a breathing space with beautiful vocal and instrumental music. All are welcome for some soulful and meditative music.

時間 Time	四月份星期一 Mondays in April 2022 1:30 – 1:55 pm
直播網址 Livestream link	https://www.cms.ccc.cuhk.edu.hk/middayoasis/
表演者 Performers	11/4 鳳凰四重奏音樂會 Concert by Phoenix Quartet Katrina Rafferty* (小提琴)、Damara Lomdaridze* (中提琴)、 Shelagh Heath (大提琴)、梁維芝 (鋼琴) Katrina Rafferty* (Violin), Damara Lomdaridze* (Viola), Shelagh Heath (Cello), Jacqueline Leung (Piano)
備註 Remarks	崇基學院禮拜堂不設現場觀看音樂會安排 Chung Chi College Chapel is temporarily closed to the public * 承蒙香港管弦樂團允許參與演出 * With kind permission of the Hong Kong Philharmonic Orchestra



崇基學院助學金、雋急援助基金及學生貸款



Chung Chi College Bursary, Emergency Fund and College Student Loan

同學有特別經濟困難，可申請崇基學院助學金、雋急援助基金及學生貸款，以解燃眉之急。援助及貸款額將視乎申請人之實際需要由學院酌情決定。查詢請致電 3943 6994 或電郵至 hauwanng@cuhk.edu.hk 聯絡吳女士。

The Chung Chi College Bursary, Emergency Fund and College Student Loan have been established to provide financial assistance to students in tiding over financial hardship. Students with financial needs may approach the Dean of Students' Office for assistance. For enquiries, please contact Ms. Ng Hau Wan at 3943 6994 or via email to hauwanng@cuhk.edu.hk.

書院學生旅費貸款



College Undergraduate Travel Loan

同學如於今年暑假前往海外出席國際會議，或參加崇基、大學或註冊學生團體舉辦的海外學生活動，或於二〇二二 / 二三年上學期往海外院校當交換生，而遇經濟困難，可申請旅費貸款。貸款額批核將視乎申請人經濟狀況及申請人數而定。申請表格可於崇基快訊或崇基獎助學金及獎狀委員會網頁下載，請將申請表格連同所需文件電郵至 ccc-financialaid@cuhk.edu.hk。查詢請致電 3943 8009 聯絡鍾女士或 3943 6994 聯絡吳女士。

Chung Chi students who will be attending international conferences or seminars held abroad, joining overseas student programmes organised by the College, the University or registered student bodies during the summer of 2022, or going on student exchange starting in the first term of 2022/23, but are in financial difficulty, may apply for interest-free College Undergraduate Travel Loan. The amount of the loan offered will depend on the financial need of individual applicant and the total number of eligible applications received. Application form can be downloaded from Chung Chi Updates or the webpage of the College Scholarships, Awards and Financial-aid Committee. Please submit the completed application form, together with other related documents via email to ccc-financialaid@cuhk.edu.hk. For enquiries, please contact Ms. Chung at 3943 8009 or Ms. Ng at 3943 6994.

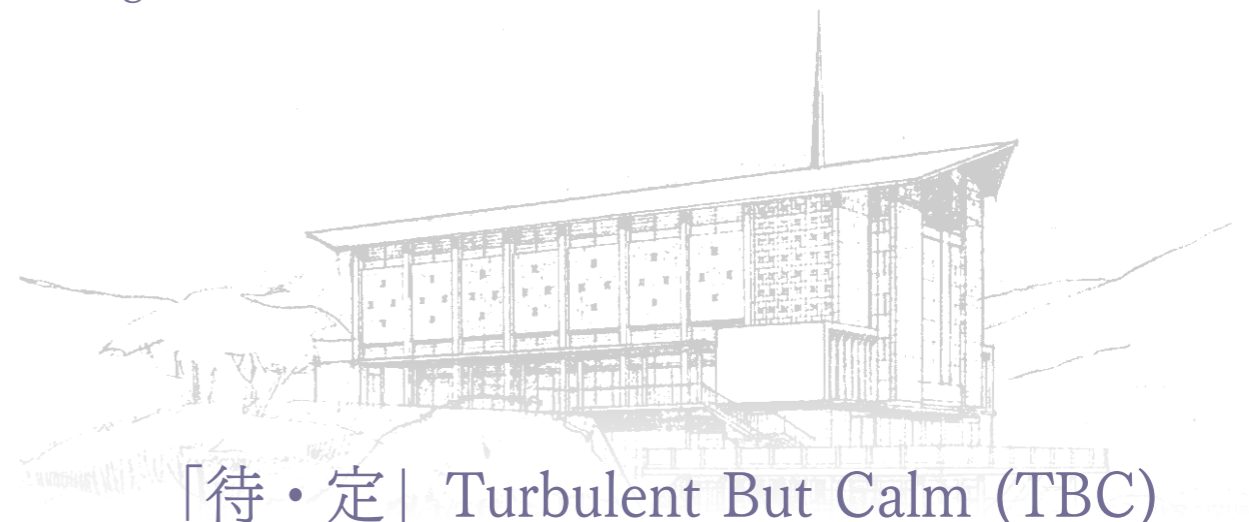
致哀 OBITUARY

本學院前教員周天和牧師於二〇二二年二月廿六日辭世，享年九十六歲。周牧師於一九七六至一九九二年在崇基學院神學組任教，一九八八至九二年擔任神學組主任，並於一九九〇至九二年兼任本院署理校牧。同仁謹致哀悼！

The Rev. Chow Tin Wo Daniel, former teacher of Chung Chi, passed away on 26 February 2022 at the age of 96. The Rev. Chow taught in the Theology Division from 1976 to 1992 and served as the Head of the Division from 1988 to 1992. He also acted as the Acting Chaplain of the College from 1990 to 1992. Our deepest condolences to the family of the Rev. Chow.

學院前教員郭源華先生於二〇二二年三月四日辭世，享年八十七歲。郭先生一九七一年至一九八八年加入崇基體育部，其後在中大任教至一九九三年。同仁謹致哀悼！

Mr. Kwok Yuen Wah, former teacher of the College, passed away on 4 March 2022 at the age of 87. Mr. Kwok joined the Physical Education Unit of Chung Chi College from 1971 to 1988, and continued his teaching profession in the University until 1993. Our deepest condolences to Mr. Kwok's family.

崇基學院二〇二一至二二年度下學期週會 // 第二部份
College Assemblies, 2nd Term, 2021/22 Part B

「待·定」Turbulent But Calm (TBC)

日期 Date	講題 Programme	講員或統籌 Speaker or Organizer
3 4	唔好酒堂、唔好酒堂、 吾好酒堂！ No Wine, Know Wine, Oh Wine!	李明博士 Dr. Li Ming Kenneth 香港中文大學通識教育基礎課程講師；WSET 認證葡萄酒教學導師； SSI 國際酒匠；崇基校友（2003/ 生物） Lecturer, Office of University General Education, CUHK; Certified Wine Educator, WSET; International Sakasho, SSI; Chung Chi Alumnus (2003/Biology)
3 11	為甚麼要普及哲學？ Why to Corrupt the Youth?	楊俊賢先生（鹽叔）及洪恩先生 Mr. Yeung Chun Yin and Mr. Hung Yan 好青年茶毒室 —— 哲學部聯合創辦人及成員 Founders and Members of Corrupttheyouth
3 18	疫情中運動模式的極品 - HIIT The Most Appropriate Mode of Exercise in the Pandemic - HIIT	阮伯仁先生 Mr. Yuen Pak Yan 香港中文大學體育部副主任、香港體適能總會副主席 Assistant Director of Physical Education Unit, CUHK; Vice-Chairperson of Physical Fitness Association of Hong Kong
3 25	環保週： 重建地下益生菌王國 Environmental Protection Week: To Rebuild the Subterranean Kingdom of Probiotics	古嵐軒先生 Mr. Ku Nam Hin Cool 仁應龍舍農業有限公司創辦人、崇基校友（1991/ 工商管理） Founder of Long Share Farm; Chung Chi Alumnus (1991/ BBA)
4 1	週會暫停 // 閱讀週 Assembly Suspended // Reading Week	
4 8	週會暫停 // 閱讀週 Assembly Suspended // Reading Week	
4 15	週會暫停 // 復活節假期 Assembly Suspended // Easter Holiday	
4 22	由銀行到片場： 我的轉行故事 From Banking to Filmmaking - My Career Change Story	陳小娟女士 Ms. Chan Oliver Siu Kuen 電影《淪落人》導演兼編劇、第 38 屆香港電影金像獎新晉導演、 崇基校友（2009/ 工商管理（環球商業）） Director and Script Writer of Film "Still Human"; Awardee of the "Best New Director" at the 38 th Hong Kong Film Awards; Chung Chi Alumna (2009/BBA (Global Business))



崇基學院第五十二屆水運會及第六十四屆陸運會成績

Results of Chung Chi College 52nd Aquatic Meet and 64th Athletic Meet

水運會 Aquatic Meet

	冠軍 Champion	亞軍 1 st runner-up
男子組個人 Men's Individual	陳鎰樵 Chan Tsz Chiu (IBBAC)	-
女子組個人 Women's Individual	梁雋詠 Leung Chun Wing (IBBAC)	-
男子組團體 Men's Group	理學院 Faculty of Science	崇基工管 CCBA
女子組團體 Women's Group	崇基工管 CCBA	教育學院 Faculty of Education
男女子全場總成績 Overall Championship	崇基工管 CCBA	理學院 Faculty of Science
啦啦隊獎 Best Cheering Team	體育運動科學系 Dept. of Sports Science & Physical Education	-



第五十二屆崇基水運會選手奮勇爭勝的颯爽英姿
A swimmer strove for the Gold at the 52nd Aquatic Meet

陸運會 Athletic Meet

	冠軍 Champion
男子組個人 Men's Individual	楊文深 Yueng Man Sum (GPADN)
女子組個人 Women's Individual	潘焯筠 Poon Wai Kwan (HTMGB)

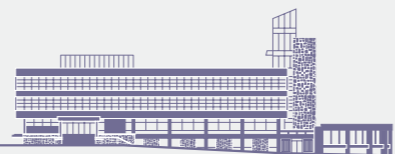


第六十四屆崇基陸運會的得獎健兒共享勝利喜悅
Students shared their joy of triumph at the 64th Athletic Meet

崇基學院牟路思怡圖書館清明節及復活節假期開放時間

Opening Hours of Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library during Ching Ming Festival and Easter Holidays

	圖書館 Library	閱讀室 Reading Room
5/4 (星期二 Tue)	9:00 am – 5:00 pm	每週七天二十四小時開放 Open 24 hours every day
15-16/4 (星期五至六 Fri – Sat)	9:00 am – 5:00 pm	
17/4 (星期日 Sun)	11:00 am – 7:00 pm	
18/4 (星期一 Mon)	9:00 am – 5:00 pm	



徵信錄 Acknowledgement

學院謹此由衷致謝在二〇二一年八月十六日至二〇二二年三月十日期間，捐款或認捐學院各基金及項目者；惟篇幅所限，未能於此盡錄所有捐款者之芳名，以下謹列出捐款達港幣一萬元或以上之人士，以資表揚。

拓展事務處會不定期更新網頁之「捐款者名錄」，以表達對所有捐款人的謝意。

The College sincerely appreciates the following donors who have contributed not less than HK\$10,000 to various funds and projects of the College between 16 August 2021 and 10 March 2022.

All the below as well as other donors will be acknowledged on the website of Development Office from time to time.

校園發展基金 Campus Development Fund

「崇基學生發展綜合大樓」項目 “Chung Chi Student Development Complex” Project	
1976 年崇基畢業生伉儷	A Couple of 1976 Chung Chi Graduates
陳早標校友	Mr. Chan Cho Biu (1979 / 生物 BIO)
鄭輝勇先生	Mr. Cheng Fai Yung
錢永勛先生	Mr. David Chien

「E 座重建」項目 “Block E Redevelopment” Project	
黃劍文校友	Mr. Wong Kim Man (1983 / 會計 ACG)
曾陳桂梅校友	Mrs. Tsang Chan Kwai Mui Carol (1980 / 社會工作 SWK)

學生發展基金 Student Development Fund

各項獎學金 Scholarships	
伍步昌校友	Mr. Wu Po Cheung Albert (1967 / 工商管理 BSM)
李俊蔚校友	Mr. Li Chun Wai (2005 / 工商管理 BBA)
沈俊彥校友	Mr. Sum Chun Yin Theron (2004 / 經濟 ECO)
侯運輝校友	Mr. Hau Wun Fai Alfred (1972 / 經濟 ECO)
基督教香港崇真會	Tsung Tsin Mission of Hong Kong
張美珍博士	Dr. Cheung Mei Chun Jane (1985 / 神學 THE)
梁建熙校友	Mr. Leung Kin Hee (1971 / 工商管理 BSM)
梁鳳儀博士	Dr. Leung Fung Yee Anita (1970 / 歷史 HIS)
陳思樺校友	Ms. Chan Sze Wah Carol (2006 / 工商管理 BBA)
陳衍昌法政牧師	The Rev. Canon Dr. Chan Hin Cheung
陳寶瑜校友	Ms. Chan Po Yu (1981 / 社會工作 SWK)
黃恩傑校友	Mr. Wong Yan Kit Hase (1984 / 市場 MKT)
黃穗校友	Mrs. Chan Wong Shui (1968 / 社會工作 SWK)
曾陳桂梅校友	Mrs. Tsang Chan Kwai Mui Carol (1980 / 社會工作 SWK)
盧碧瑜博士	Dr. Lo Pik Yu (1991 / 音樂 MUS)

各項助學金 Bursaries	
Ms. Dan Yuk Siu Gloria Ipson and Mr. Michael K. Ipson	

其他項目 Other Projects	
吳瑞卿博士	Dr. Ng Sui Hing Sonia (1975 / 歷史 HIS)
洽惠基金會公司	Hop Wai Foundation Inc.
基督教香港信義會	The Evangelical Lutheran Church of Hong Kong
張惠儀博士	Dr. Cheung Wai Yee
靳杰強博士	Dr. Kan Kit Keung (1966 / 物理 PHY)
鄭文珊先生	Mr. Cheng Man Shan Ricky

校牧室事工 Chaplain's Office

校牧室各項目 Projects of Chaplain's Office	
王益民校友	Mr. Wong Yik Man (1984 / 會計 ACG)
丘美苑女士	Ms. Yau Mei Yuen
白耀燦校友	Mr. Pak Yiu Charn Patrick (1975 / 歷史 HIS)
何天牧先生	Mr. Ho Tin Muk
何達祺先生	Mr. Ho Tat Ki
李穎琪女士	Ms. Lee Wing Ki
周德健先生	Mr. Chow Tak Kin
林美蘭女士	Ms. Lam Mei Lan
洪嘉文先生	Mr. Hung Kar Man Edward
胡金榮先生	Mr. Woo Kam Wing
莊金隆教授	Prof. Chong Kam Lung
陳永祥先生	Mr. Chan Wing Cheung
循道衛理聯合教會沙田堂	Shatin Methodist Church
愛誠有限公司	Onsoon Limited
劉家駒先生	Mr. Lau Ka Kui
劉國榮先生	Mr. Lau Kwok Wing Patrick
劉淑賢女士	Ms. Lau Shuk Yin
鄧麗娜女士	Ms. Tang Lai La Anne
謝惠璇伉儷	Mr. Tse Wai Suen Selwyn & Ms. Fong Miu Ling Catherine
鍾一諾教授	Prof. Chung Yat Nork Roger
譚偉強先生	Mr. Tam Wai Keung
蘇穎芝教授	Prof. So Wing Chee
	Ms. Huang Shyuan Yih
	Ms. Lau Lin Kiu
	Ms. Wong Kee Chow
	Ms. Wong Kun Chuen Patricia

排名以中文筆劃或英文字母順序

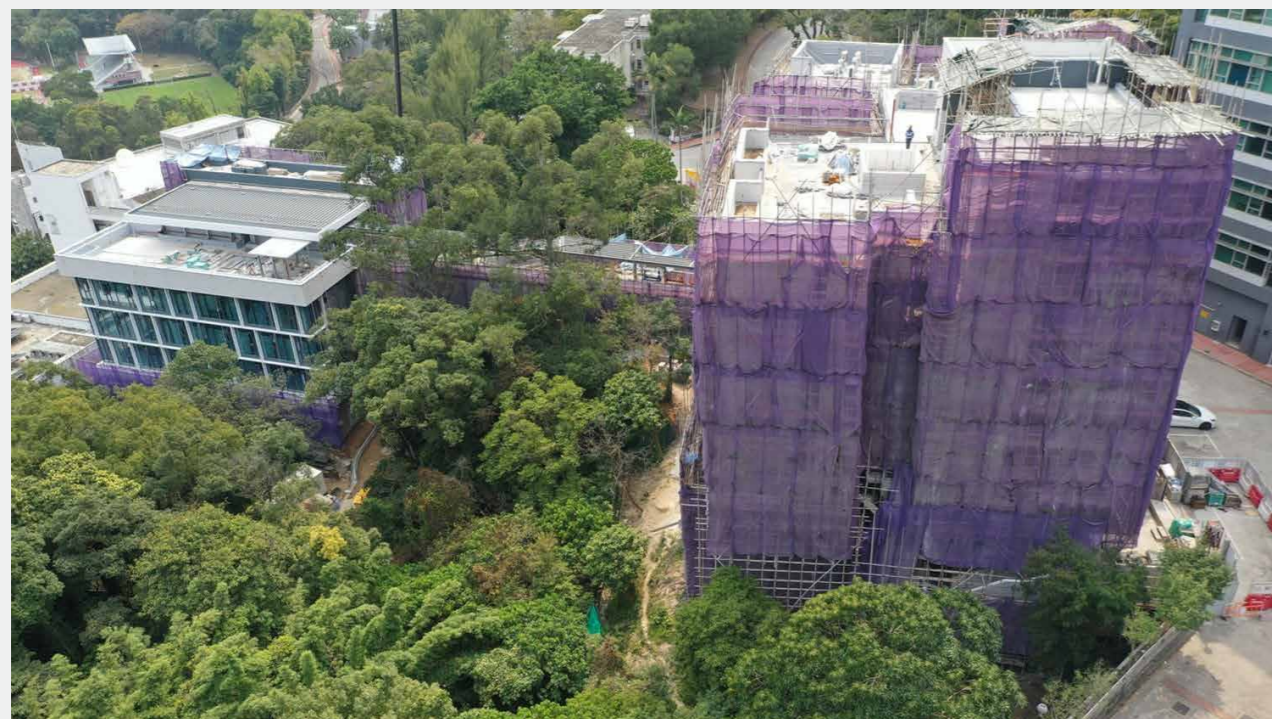
In ascending order of Chinese stroke numbers or alphabetical order

崇基學生發展綜合大樓

工程持續進行 落成日期指日可待

Construction in Progress:

The Completion of “Chung Chi Student Development Complex” is Around the Corner



「崇基學生發展綜合大樓」項目的建築工程已踏入最後階段，兩座主樓及行人天橋的平頂工序經已完成，並將於三月底拆除棚架及安全網，讓大家一睹大樓的初貌。另一方面，大樓的內部裝修亦正進行得如火如荼，從下頁圖中可見，工人現正加緊安裝燈光等設備及進行內部裝修，各活動室的設置及配套亦漸見雛形。雖然近日新冠肺炎疫情嚴峻，但大樓的工人依然謹守崗位，持續施工，希望儘量避免延誤工程進度。

綜合大樓的建築及裝修工程預計於今年暑期完成，並展望於新學年啟用，及於今年十月廿八日崇基校慶時舉行開幕典禮和「龔約翰學生中心」、「梁鳳儀樓」和「李福和朱美琳劇院」的命名儀式，迎接學院創校七十一週年。拓展事務處會密切跟進工程進展，並適時向各位公布有關大樓和典禮的最新消息。

The “Chung Chi Student Development Complex” Project has entered its final stage. With the two main blocks and footbridge topped out, the scaffolding and safety net shall be removed in late March to reveal the Complex’s initial appearance to everybody. Meanwhile, the interior work of the Complex is also in full swing. As shown in the photos on the next page, workers are striving to carry out the lighting installation and other interior work, while the infrastructure of various activity rooms is beginning to take shape. Although the COVID-19 situation is severe recently, workers still stay committed to their work, hoping to prevent project delays as much as possible.

The construction and renovation work of the Complex is projected to complete in the summer of 2022, while the Complex is expected to commence in the new academic year. The opening ceremony of the Complex, and the naming ceremonies of the “Kunkle Student Centre”, “Leung Fung Yee Building” and “Fook Wo and Laura Jee Li Theatre” are now scheduled for 28 October to celebrate the College’s 71st Anniversary. The Development Office will follow up on the construction progress in a timely manner, and release details and updates of the Complex and the ceremonies in due course.



龔約翰學生中心（低座）入口及大堂
Entrance and Lobby of “Kunkle Student Centre” (Low Block)



龔約翰學生中心（低座）活動室
Activity Room in “Kunkle Student Centre” (Low Block)

燈光設備安裝
Lighting installation



連接高低座的行人天橋
Footbridge connecting High Block and Low Block

梁鳳儀樓（高座）的李福和朱美琳劇院
Fook Wo and Laura Jee Li Theatre in “Leung Fung Yee Building” (High Block)

梁鳳儀樓（高座）教職員宿舍
Staff Quarters in “Leung Fung Yee Building” (High Block)



崇基學院七十週年校慶研討會：科技、社會與倫理 CC70th Anniversary Symposium: Technology, Society and Ethics

開幕典禮 Opening Ceremony

日期 Date / 時間 Time 22/4 (星期五 Friday) 9:15 – 10:30 am

主講嘉賓及講題 Overall Keynote Speaker and Title

崇高惟博愛，難忘初志。

本天地立心，牢記使命。

丘成桐教授 (哈佛大學 William Caspar Graustein 數學講座教授、香港中文大學博文講座教授)

Professor Yau Shing Tung (William Caspar Graustein Professor of Mathematics, Harvard University; Distinguished Visiting Professor-at-Large, CUHK)

第一場：生命科學與醫學 1st Session: Life Sciences and Medicine

日期 Date / 時間 Time 22/4 (星期五 Friday) 10:30 am – 12:50 pm

講員及講題 Speakers and Titles

農業生物科技和倫理問題 Agriculture Biotechnology and Ethical Issues

辛世文教授 (中大生命科學學院榮休教授)

Professor Samuel Sun (Emeritus Professor, School of Life Sciences, CUHK)

腸道微生物叢和健康/ 疾病的關係 Gut Microbiota and Health/Disease

陳家亮教授 (中大醫學院院長)

Professor Francis Chan (Dean, Faculty of Medicine, CUHK)

生物科技與科學的創新會不會走得太遠? Could Innovations in Biotechnology and Bioscience Go Too Far?

區結成醫生 (中大生命倫理學中心顧問)

Dr. Derrick Au (Advisor, CUHK Centre for Bioethics)

人和機械人——從此過着幸福的生活? Human and Robot — Living Happily Ever After?

麥福達教授 (中大生物醫學工程學系客座教授)

Professor Arthur Mak (Adjunct Professor, Department of Biomedical Engineering, CUHK)

第二場：創新科技與人工智能 2nd Session: Innovation, Technology and Artificial Intelligence

日期 Date / 時間 Time 22/4 (星期五 Friday) 2:30 – 5:15 pm

講員及講題 Speakers and Titles

AI 晶片的發展與前瞻 The Development and Future of AI Chips

黃定發教授 (中大工程學院院長、卓敏計算機科學與工程學講座教授)

Professor Martin D. F. Wong (Dean of Engineering and Choh-Ming Li Professor of Computer Science and Engineering, CUHK)

流動支付時代的商業變革 Business Disruption through Payment Technology

李英豪先生 (錢方 QFPay 聯合創辦人及行政總裁) Mr. Lee Ying Ho Tim (Co-Founder and CEO of QFPay)

外科手術機器人現狀及發展趨勢 Advancing Medical Intervention through Robotic Technologies

歐國威教授 (中大機械與自動化工程學系副教授、中大周毓浩創新醫學技術中心主任、中大醫療機械人創新技術中心主任)

Professor Au Kwok Wai Samuel (Associate Professor, Department of Mechanical and Automation Engineering, CUHK; Co-Director, Chow Yuk Ho Technology Centre for Innovative Medicine, CUHK; Director, Multiscale Medical Robotics Center, InnoHK, CUHK)

人工智能在元宇宙內的商機與社會風險 Business Opportunities and Society Risks for AI in Metaverse

吳顯光先生 (安永香港管理諮詢服務負責人)

Mr. Ng Hin Kwong Benson (Hong Kong Business Transformation Leader, Ernst & Young Advisory Services Limited)

第三場：社經與人文 3rd Session: Socio-Economics and Humanities

日期 Date / 時間 Time 23/4 (星期六 Saturday) 9:30 am – 11:30 am

講員及講題 Speakers and Titles

數碼時代科技的社會挑戰 Social Challenges of Technology in Digital Age

陳德霖博士 (崇基校董會主席、前香港金融管理局總裁)

Dr. Norman Chan, GBS (Chairman of Board of Trustees of Chung Chi College; former Chief Executive of HKMA)

限與無限—創科締造文物展示新體驗

Pushing the Boundaries - Promoting Culture Heritage Through Innovative Technologies

林國輝先生 (非物質文化遺產辦事處館長)

Mr. Lam Kwok Fai Brian (Curator of Intangible Cultural Heritage Office)

未來城市、智慧城市的遐想 Imagination of Future Cities, Smart Cities

馮通教授 (中大地理與資源管理學系系主任、中大未來城市研究所所長)

Professor Fung Tung (Professor and Chair, Department of Geography & Resource Management, CUHK; Director, Institute of Future Cities, CUHK)

網路遊戲中元宇宙的新現實 (普通話) The New Realities of Metaverse in Cybergame (Putonghua)

鍾珮琦教授 (中大文化及宗教研究系副教授)

Professor Peichi Chung (Associate Professor, Department of Cultural & Religious Studies, CUHK)

跨學科小組討論 Transdisciplinary Panel Discussion

日期 Date / 時間 Time 23/4 (星期六 Saturday) 11:30 am – 12:45 pm

主持人：黃錦輝教授 (中大工程學院副院長 (外務))

Moderator: Professor Wong Kam Fai (Associate Dean (External Affairs), Faculty of Engineering, CUHK)

嘉賓 Panel Discussants

區結成醫生 Dr. Derrick Au 歐國威教授 Professor Au Kwok Wai Samuel 陳德霖博士 Dr. Norman Chan

形式 Format	網上進行 Online	語言 Language	廣東話 Cantonese
報名 Registration	https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13647480		
截止日期 Deadline	19/4 (星期二 Tuesday)		
查詢 Enquiry	林小姐 Ms. Lam – 3943 1108 / 陳小姐 Ms. Chan – 3943 1313		



20.3.2022
-19.4.2022

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
20 MAR	21	22	23	24	25	26
09:30 預苦期主日學： 耶路撒冷何竟成為荒場 Sunday School in Lent 10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：我聖，爾亦當聖 Topic: Ye shall be holy, for I the LORD your God am holy	13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis		18:45 語文講座 Language Seminar 題目：從老賴到老屈 Topic: How Do You Do	20:00 崇基校友會講座 Talk of Chung Chi Alumni Association 講題：陪你抗疫—— 從恐慌到染疫康復 Topic: Together We Stand in Fighting the COVID-19 Pandemic	11:30 週會 College Assembly 講題：環保週：重建地下益 生菌王國 Topic: Environmental Protection Week: To Rebuild the Subterranean Kingdom of Probiotics 14:30 信仰探索小組：走進信仰的 時代 2.0 Faith Seeking Group 18:00 大學青年會 GarageBand 音樂軟件工作坊 Uni-Y GarageBand Music Software Workshop 20:00 「不疫樂乎」文藝雲匯演 Pleasure in the Pandemic Joint Performance	14:30 大學青年會 Uni-Y "On-Dor-Fun" Day 14:30 崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
27	28	29	30	31	1 APR	2
09:30 預苦期主日學： 耶路撒冷何竟成為荒場 Sunday School in Lent 10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：吉甲的覺醒—— 舊事已過，都變成新的了 Topic: The Awakening at Gilgal - Everything Old Has Passed Away; Everything Has Become New	13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis	19:00 語文工作坊： 談運動，學英語 Language Workshop: English through Sports		13:00 牧靈關顧委員會午間聚會 Lunchtime Gathering of Pastoral and Spiritual Care Committee 講題：青少年事工與靈命 塑造 Topic: Youth Ministry and Spiritual Formation 19:00 語文工作坊： 談運動，學英語 Language Workshop: English through Sports	閱讀週 Reading Week	
3	4	5	6	7	8	9
閱讀週 Reading Week						
09:30 預苦期主日學： 耶路撒冷何竟成為荒場 Sunday School in Lent 10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：十二門徒容易得 知心一個也難求 Topic: Who Knows Him Better?	16:00 第十二屆余英時先生歷史講座 Yu Ying-shih Lecture in History 2021/22 第一講：公司法、會計制度與中 國歷史上的商業發展：兼論韋 伯、余英時的觀點 First Lecture: Company Law, Legal Standards of Accounting and the History of Business Enterprise in China: Viewpoints of Max Weber and Yu Ying-shih	公眾假期（清明節） Public Holiday (Ching Ming Festival)				15:00 第十二屆余英時先生歷史講座 Yu Ying-shih Lecture in History 2021/22 第二講：宗族的理想與實踐： 從歷史人類學視野下的探討 Second Lecture: The Ideal and Practice of Lineage: A Perspective from Historical Anthropology
10	11	12	13	14	15	16
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：人生如驢，驢如人生 Topic: A Donkey's Life	13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis				公眾假期（復活節） Public Holiday (Easter)	
17	18	19				
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：路漫漫其曲折兮 Topic: In the Wilderness	公眾假期（復活節） Public Holiday (Easter)					

■ 網上進行
Online



活動安排或因疫情而有所調整，有意參加者請留意主辦單位之網頁或電郵通知。
Subject to the epidemic situation, adjustment may be made to the activity arrangement. Such changes will be notified through email or on website of the organising party.



崇基毛石建築

每當行經崇基校園，我們往往會看到外牆上砌築了很多一顆顆的石塊裝飾。這些石頭稱為「毛石」，又名「牛頭石」或「虎皮石」，它是岩石經爆破或開鑿後所得石塊，形狀大小不一。為甚麼崇基建築物會採用毛石？這要追溯至我們早期校園建築師范文照。

范氏專責崇基校園新址設計，選擇就地取材，採用簡樸的毛石裝飾建築外牆。這不僅節省建築成本，亦呈現出在地的摩登建築風格，讓建築和周遭的自然環境和諧地融為一體。

後來，周耀年、李禮之和周啟謙等建築師接續崇基校園的設計工作，他們均沿用范氏毛石建築風格。所以，今天我們看到崇基禮拜堂、牟路思怡圖書館及崇基教職員宿舍 E 座的立面上都鋪有毛石，這也成了崇基校園建築的獨特標誌。



Chung Chi Rubble Masonry

When we stroll through the campus, we often notice the rubbles fixed on the facades of Chung Chi buildings. Being blasted and excavated, the stones are broken into these rubbles of unique sizes and shapes. Why were these rubbles utilized on our buildings? Such an idea was originated by our very first architect of the campus – Robert Fan Wan Zhao.

Fan was the architect of our new campus. Taking inspiration from the vernacular architecture, he used unadorned rubbles to embellish the facades. The construction cost was hence saved. It also highlighted the modern architectural style, that was in harmony with the natural surroundings.

The design work of the campus was later taken up by Chau Lu Nin, Richard Edmund Lee, and Chau Kai Heem. They maintained Fan's architectural style. That is why we see the rubble masonry on the facades of the Chung Chi Chapel, Elisabeth Luce Moore Library, and Staff Quarters Block E nowadays, establishing the Chung Chi's unique architectural feature.

